

西行訪問記

1939

著人夫諾斯
譯侃華

LIVES OF REVOLUTION
BY NYM WALES

斯諾夫人著・華侃譯

西行訪問記

(原名：革命人物傳)

譯社印行
一九三九年
四月第一版

二十八年四月十一日初版印

西行訪問記

(全一冊)

每部實價一元二角(平裝本)

原著者 Nym Wales

譯者 華侃

印行者 譯社



特約經售

獨立出版公司

上海愛多亞路一六〇

光明書局

上海四馬路二九六號

西風代辦部

上海霞飛路五四二號
霞飛市場內四號

★版權所有不准翻印★

本書此頁均蓋有譯者版權印鑑如無此印鑑即係翻版請向本社舉發

獻辭

獻給：正在爲自由及民族解放，而從事於偉大之歷史鬥爭的，

中國人民底成功！

目次

作者序	一
譯者前言	七
第一章 緒論	一三
一 中國革命底歷史階段	一五
二 革命底三個時期	一九
三 革命領袖們底自傳	二三
第二章 七十領袖	二七
一 到蘇區去的訪問	二九
二 革命領袖底發源地	三五
三 七十人底人名錄	四二
四 出身的社會及教育	五〇

第三章 朱德底生活史……………六七

一 朱德與毛澤東……………六九

二 辛亥革命前後……………七六

三 柏林的中國共產黨……………八三

四 紅軍……………八六

第四章 徐向前……………九九

一 四個蘇區底元老……………九七

二 廣東公社及海陸豐蘇區……………一〇七

三 鄂豫皖蘇維埃……………一二二

四 三次的圍剿……………一二三

五 四川蘇維埃……………一三〇

六 評論……………一三七

第五章 蕭克……………一四三

一 「活的發動機」……………一四五

二	一個黨員的造成·····	一五五
三	最初的紅軍及紅游擊隊·····	一六六
四	在井崗山上·····	一七一
五	紅軍第六軍·····	一七三
第六章	賀龍·····	一七九

一	包圍在傳說中的英雄·····	一八一
二	典型的湘西人·····	一八五
三	湘鄂蘇維埃·····	一八九
第七章	羅炳輝·····	一九五

一	馮玉祥般的「將軍」·····	一九七
二	雲南府底模範軍人·····	二〇八
三	在北伐中·····	二一三
四	在江西剿共·····	二二一
五	吉安暴動·····	二二七
六	五次圍剿·····	二三七

七	長征中的後衛軍.....	二四五
---	--------------	-----

第八章	項英.....(斯諾著).....	二五五
-----	-------------------	-----

一	「鐵軍」中的純鋼.....	二五七
---	---------------	-----

二	項英與「新四軍」.....	二六一
---	---------------	-----

三	項英自傳.....	二六四
---	-----------	-----

第九章	蔡樹藩.....	二七七
-----	----------	-----

一	中國勞工運動的元老.....	二七九
---	----------------	-----

二	漢冶萍礦工運動.....	二八四
---	--------------	-----

三	黨的創立.....	二九二
---	-----------	-----

四	中國工人之被解除武裝.....	二九六
---	-----------------	-----

五	長征前後.....	三〇〇
---	-----------	-----

第十章	中國共產運動年表.....	三〇五
-----	---------------	-----

一	共產運動之抬頭.....	三〇七
---	--------------	-----

二	一九二五—二七年之「大革命」.....	三〇八
---	---------------------	-----

西行訪問記

三	蘇維埃革命……………	三〇九
四	在統一戰線下……………	三一三
譯者後記……………		三一五

插圖

1 扉畫：擁護統一戰線……………裏封	14 蕭克賀龍合影……………一六二
2 朱德毛澤東……………六五	15 賀龍像(素描)……………一六二
3 朱德……………六六	16 羅炳輝……………一〇一
4 朱德像(漫畫)……………六六	17 邊章武攝鶴亭何長工……………一〇一
5 朱德毛澤東周恩來博古……………九一	18 第二方面軍將領……………一〇二
6 毛澤東像(漫畫)……………九一	19 項英……………一四三
7 第二次全國蘇維埃代表大會……………九二—九三	20 鄧發項英毛澤東王稼黃……………一四四
8 徐向前……………九四	21 斯諾與博古李克農……………一四四
9 紅軍騎兵……………一二五	22 徐海東……………一八七
10 彭德懷像(漫畫)……………一二五	23 延安全景……………一八七
11 徐特立……………一二六	24 蔡樹藩……………一八八
12 抗日大課室……………一二六	25 延安工人……………一八八
13 蕭克……………一六一	26 作者近影……………一



著者近影

序

自從中國共產黨在一九二一年成立後，這個運動就發展出一個最非常的領導團體，無論在政治上及軍事上。因為他們的革命活動，在一九二七年以後，是在極大的困難之下進行着的緣故，這一節道就須受到最艱鉅的試驗。這兩件事究竟那一件來得更艱難，是很容易

斷定的：——在「白色區域裏的祕密革命工作」，凡是被捕者通常都要判處死刑；而在蘇區裏的公開領導，却須從最小量的資源中，去創造出一個完全的新世界來。但遭遇並克服此種巨大的不利的淨結果是，訓練出一種絕好而老練的革命人員幹部，一種經驗豐富

的領導人物底精華。當中國和日本作戰時，這一種領導對於全體的中國人民，是如何地有用處，已不待言。中國能在日軍陣線後面——恰恰在敵人底後方——建立起目前這抗戰根據地的，除了他們沒有別的人。今天，第八路軍在華北的活動，以及葉挺項英所率新四軍在華中一帶的活動，是對於粉碎日本圖使中國殖民地化的程序，代表了最大的有力威脅的；因為他們知道怎樣組織並集合人民底力量，而這力量正乃中華民族最偉大的資源。

自從對共產黨區域的新聞封鎖被打破以後，這些驚人的領袖中有幾個人底私生活，纔逐漸為許多國度裏的民衆所知道；而且因為有了這種智識以後，世人遂不禁對於中國民族的潛勢力，發生了空前的欽佩，這種情形實為現代歷史中所從未有過的。這裏的男人們和女人們，男孩們和女孩們，其勇敢堅忍和不屈的精神，革命的決心，實為今日任何其他民族所不能比擬。在這飛速地黑暗起來的世界裏，中國有像這樣的領袖們和追隨他們的民衆們，其勇敢的奮鬥，對於人類之將來，真是一線極光明的希望。

很幸運地，我能在中國對日抗戰剛開始之前，到西北的共產黨區域去走了一趟；并且能在他們再度馳往前線，去負擔起他們的偉大任務之前，從許多領袖們自己那裏，得到關於他們的生活和工作的故事。從五月到九月，在這幾個月裏，我在延安的共產黨領袖們那裏，收

集了歷史的和傳記的資料；而這本書所紀錄的便是，破天荒第一次的，一些著名的紅軍將領如朱德，賀龍，徐向前，蕭克，羅炳輝等底真實的自傳。此外還有一個著名的共產黨領袖，從中國底工業無產階級底中心跳出來的，是蔡樹藩。他那篇自傳講的是中國勞工運動底發展。所有的這些生活故事都是重要的，可是與其說因為它們是個人的歷史，不如說因為它們是偉大的社會運動底真實紀錄，而他們各人正是這些運動底主要的部份。

我並能在本書中刊入了項英底自傳，這是他在一九三七年夏季，告訴我丈夫愛特伽斯諾的。項英底名字雖則不像毛澤東和朱德底名字那樣地著名，但他在中國共產黨運動底歷史中，却差不多是同樣地重要的。有許多年，項英是武漢及上海底最卓越的勞工領袖，在一九三一年曾被選為「中華蘇維埃政府」底副主席，那時毛澤東是主席，朱德是紅軍總司令。他現在是，和葉挺一同在中國中部指揮着新四軍。

妮姆韋爾斯(Nym Wales)

一九三九年二月

譯者前言

讀過「西行漫記」(Red Star Over China)的人，都知道除了愛特伽斯諾 (Edgar Snow) 本人外，到西北前蘇區去訪問過的外國作者，還有一位韋爾斯女士 (Miss Wynne Wales)，那部書裏「關於朱德」的一部分，便是採用她所記的資料的。這位韋爾斯女士就是斯諾先生底夫人。

她是在一九三七年五月到延安去的，在那裏過了一個夏天，努力搜集關於中國共產運動底歷史的與傳記的資料，她差不多會見了所有的領袖們，並和每一個人作詳細的長談。結果她寫成了兩部稿子，一部是關於她在蘇區的印象及觀察，原書已在美國出版，中國也有了譯本；還有一部便是這本「訪問記」，是她在會談中的寶貴收穫，也就是中國革命運動中最珍貴最準確的紀錄。要不是爲了這位熱心的中國朋友，這些史料也許是我們至今仍難得到的吧？

現在承作者於本書在美尚未出版以前，先以原稿全文交給譯者，使譯者有這機會先譯出來，以獻與我國的讀者，而使大家「先睹爲快」，作者底慷慨與厚意，真是十分可感的。

這部訪問記是紅軍中許多重要領袖底自傳——親口對她所說的——加上她的印象和觀感。所以這些都是活的故事，活的歷史；同時亦即對於一些重要革命領袖的「第一手」的紀載。作者在「七十領袖」裏會說：「當他(愛特伽斯諾)一九三六年在蘇區時，紅軍第二第四方面軍還沒有到達西北的蘇區，所以他不會遇到朱德及羅炳輝，也沒有遇到賀龍、蕭克，和徐向前。」